

第四章

便利な日本語表現 文字・語彙

Frases Úteis em Japonês
Caracteres e Vocabulário



1

便利な日本語 Japonês conveniência

O estudo da língua japonesa abrange muitas áreas, desde a memorização do vocabulário até a compreensão e expressão das frases. E a aprendizagem é impulsionada pela comunicação efetiva que ocorre pela necessidade diária. Por isso, recomendamos que vocês criem pro-ativamente o ambiente em que se possa escutar e falar japonês.

Neste capítulo, são apresentadas as expressões em japonês úteis nos cenários onde o uso da língua japonesa é altamente provável. Ainda, considerando que o Japão é conhecido como um país insular e sísmico, apresentamos também o vocabulário necessário nos casos de emergência provocada pelos desastres naturais, inclusive o terremoto. E finalmente, para os pais estrangeiros que tenham colocado seus filhos nas escolas próximas à sua residência, explicamos uma parte da vida diária nas escolas japonesas e o vocabulário relativo. Esperamos que seja útil para fazer a comparação com seus países e a compreensão da vida escolar japonesa. O glossário e o mapa de vocabulários apresentados neste Capítulo são convenientes para aprender as palavras e frases fáceis. Memorizem pouco a pouco, começando pelo vocabulário fácil, para aperfeiçoar sua capacidade de expressão.

日本語学習は、単語の獲得から文レベルの理解や表現まで、広範囲にわたります。そして、日本語の習得は、毎日の生活上の必要性から、意味のあるコミュニケーション活動を行ったときに促進されます。したがって、みなさんが日本語を聞いたり話したりできる環境を積極的につくり出すよう心がけてください。

この章では、生活上、日本語を使う可能性が高い場面を幾つか選び、そこで役に立つ日本語の表現を紹介しています。日本は島国で地震が多い国として知られています。地震をはじめ、非常事態に対応した日本語も解説しています。そして、家族で来日し、自分の子供を近隣の学校に通わせることになったみなさん向けに、日本の学校生活の一部を説明し、基本的な日本語を紹介しています。みなさんの国とくらべながら、学校生活の様子を理解してください。この章で紹介している語彙表・語彙マップは、やさしい単語や表現を学ぶためには便利なものです。基本的な単語から少しずつ学んでいって、表現力を高めましょう。

1

市役所で「どうすれば いいですか？」
Na prefeitura—“Como devo fazer?”

Ken está no Japão faz uma semana. Hoje ele veio à prefeitura, para fazer vários registros. Ele está falando com o funcionário do escritório. Vamos ouvir o que os dois estão falando.



《 Cena1 》 外国人登録 Registro de Estrangeiro



- Anoo sumimasen.
1) あのー すみません。
Por favor.

Hai, nandesu ka?

- 2) はい, なんですか?
Em que posso ajudá-lo?



- Watashi wa gaikokujin desu.
3) わたしは 外国人です。
Sou estrangeiro.

- Kono machi ni hikkoshite kimashita.
4) このまちに ひっこして きました。
Me mudei para esta cidade.

- Doo sureba iidesu ka?
5) どうすれば いいですか?
O que preciso fazer?

Soodesunee.

6) そうですねー。

Bem...

Mazu gaikokujintooroku o shite kudasai.

7) まず 外国人登録を して ください。

Primeiro, você precisa fazer o registro de estrangeiro.

Pasupooto to shashin ga hitsuyoodesu.

8) パスポートと 写真が 必要です。

É necessário apresentar seu passaporte e uma fotografia.

Arimasu ka?

9) ありますか？

Você tem aí?



Hai, pasupooto mo shashin mo arimasu.

10) はい、パスポートも 写真も あります。

Sim, tenho o passaporte e também a fotografia.

Dewa, ni-kai no shiminka ni itte kudasai.

11) では、2階の 市民課に 行って ください。

Então, dirija-se à Seção dos Cidadãos, por favor.



Hai, wakarimashita.

12) はい、分かりました。

Sim, entendi.

◀ Cena2 ▶ 医療保険 Seguro de Saúde

- Tsugi ni iryoohoven no tetsuzuki o shite kudasai.
13) つぎに、医療保険の てつづきを して ください。
A seguir, faça o registro do iryoohoven(Seguro de Saúde), por favor.



- E, moo ichido onegaishimasu.
14) えっ、もう いちど おねがいします。
O quê? Pode repetir de novo, por favor?



- Iryoohoven no tetsuzukidesu.
15) 医療保険の てつづきです。
É registro do iryoohoven.

- “Iryoohoven” tte nandesu ka?
16) 「医療保険」 って なんですか？
O que é o “iryoohoven” ?

- Iryoohoven wa “koko” o yonde kudasai.
17) 医療保険は、〈ここ〉を 読んで ください。
Você pode ler <aqui>, que tem a informação sobre o iryoohoven.



- Aa, wakarimashita.
18) ああ、分かりました。
Ah, entendi.
Byooin no ryookin ga yasuku narundesune.
19) 病院の 料金が 安く なるんですね。
As despesas hospitalares ficam mais baratas?

- Hai, soodesu. Ryookin ga nanawaribiki ni narimasu.
20) はい、そうです。料金が 7 割引に なります。
É isso. 70% das despesas são descontados.



Eeto, anata wa, kaishaindesu ka?

- 21) えーと、あなたは、会社員ですか？
Bem, você é empregado de alguma firma?



- Hai, watashi wa ajiadenki de hataraitte imasu.
22) はい。わたしは アジア電機で 働いて います。
Sim. Eu trabalho na Asia Electric.

Soodesu ka.

- 23) そうですね。
Ah, é?

Jaa, kaisha no kenkoohokenda to omoimasu.

- 24) ジャあ、会社の 健康保険だと思ひます。
Nesse caso, acho que você deve estar segurado
pelo Seguro da sua firma.

Kaisha no hito ni kiite kudasai.

- 25) 会社の 人に 聞いて ください。
Pergunte ao pessoal da sua firma, por favor.



- Hai, wakarimashita. Arigatoogozaimashita.
26) はい、分かりました。ありがとうございました。
Está bem. Muito obrigado.

Dooitashimashite.

- 27) どういたしまして。
De nada.



2

職場で「地震だ！」
Na empresa—“É terremoto!”

Quando o Ken estava no seu local de trabalho, veio de repente um terremoto. O que fazer?

《Cena1》 会社で Na empresa

- A, jishinda!
1) あっ、地震だ！
É terremoto!

Ken-san, sugu tsukue no shita ni kakurete kudasai.
2) ケンさん、すぐ つくえの 下に かかれて ください。
Ken, esconda-se embaixo da mesa! Rápido!

- Terebi ka rajio o tsukete kudasai.
3) テレビか ラジオを つけて ください。
Ligue a televisão ou o rádio.



《Cena2》 テレビの画面 Tela da TV

テレビのアナウンサー Lector da TV :

- Kochira wa hoosookyokudesu.
4) こちらは 放送局です。
Somos da estação transmissora.

- Tadaima ookina jishin ga arimashita.
5) ただいま 大きな 地震が ありました。
Acabamos de ter um grande terremoto.



- Ochitsuite kudasai.
6) おちついて ください。
Por favor, tenham calma.

- Awatenaide kudasai.
7) あわてないで ください。
Não se aflijam, por favor.

- Jishin wa sugu ni tomarimasu.
8) 地震は、すぐに とまります。
Os tremores vão cessar logo mais.

Sugu ni soto ni denaide kudasai.

- 9) すぐに 外に 出ないで ください。
Não saiam para fora dos prédios logo depois do terremoto.



Soto ni deru toki wa ki o tsukete kudasai.

- 10) 外に 出る ときは, きを つけて ください。
Tenham cuidado quando forem sair dos prédios.

Ue kara garasu nado ga ochiru kamoshiremasen.

- 11) 上から ガラスなどが おちる かもしれません。
Pode ser que caiam de cima os vidros e outros objetos.

Tatemono no kabe ga taoreru kamoshiremasen.

- 12) たてものの かべが たおれる かもしれません。
As paredes dos prédios podem desabar.

Soto ni hinansuru toki wa aruite hinanshite kudasai.

- 13) 外に 避難する ときは, 歩いて 避難して ください。
Quando forem refugiar-se para fora, dirijam-se a pé.

Kutsu o haite kudasai.

- 14) くつを はいて ください。
Calcem seus sapatos.

Jishin no ato wa kaji ni ki o tsukete kudasai.

- 15) 地震の あとは, 火事に きを つけて ください。
Prestem atenção ao fogo, depois do terremoto.

Hi o keshite kudasai.

- 16) 火を 消して ください。
Apaguem o fogo.

Gasu o keshite kudasai.

- 17) ガスを 消して ください。
Fechem as válvulas de gás.

Korekara mo, yoshin ga tsuzuku kamoshiremasen.

- 18) これからも, 余震が 続く かもしれません。
Os tremores secundários podem continuar por mais algum tempo.

Kono jishin no kuwashii koto wa mada wakatte imasen.

- 19) この 地震の くわしいことは, まだ 分かって いません。
Não sabemos ainda os detalhes deste terremoto.

Joohoo ga hairi shidai otsutaeshimasu.

- 20) 情報が はいり しい おつたえします。

Transmitiremos as informações, assim que recebermos.

Terebi wa kiranaide kudasai.

- 21) テレビは きらないで ください。

Não desliguem a televisão.

《 Cena3 》 地震がおさまった Os tremores cessaram



- Jishin ga yowaku narimashita ne.
22) 地震が 弱く なりましたね。
Os tremores estão mais fracos, agora.



- Moo daijoubudesu.
23) もう だいじょうぶです。
Já estamos salvos.

Aa, bikkurishimashita.

- 24) あー、びっくりしました。

Ai que susto!

Jishin wa kowaidesu ne.

- 25) 地震は 怖いんですね。

O terremoto é assustador, não é?

- Nihon wa jishin ga ooi kara, iroirona jumbi o shite okimasu.
26) 日本は 地震が おおいから、いろいろな じゅんぴを して おきます。
Como o Japão é um país sísmico, estou (estamos) sempre preparado(s).

- Kagu ga taorenai yoo ni, kabe ni koteeshite okimasu.
27) かぐが たおれない ように、かべに こていして おきます。
Fixo (fixamos) os móveis à parede para que não tombem.



- Kaichuudentoo ya rajio ya hjooshoku nado o matomete,
kaban ni irete okimasu.
28) 懐中電灯や ラジオや 非常食などを まとめて、
かばんに いれて おきます。

Deixo (deixamos) junto numa bolsa a lanterna de mão, rádio de pilha, alimentos de emergência e outros artigos.

- Shi-ku-choo-son ga kimeta hinambasho o shirabete okimasu.
29) 市区町村が きめた 避難場所を しらべて おきます。

Procuo (procuramos) deixar verificado as áreas de refúgio designadas pela prefeitura.

- Kazoku ya tomodachi no shuugoobasho o kimete okimasu.
 30) 家族や 友達の 集合場所を きめて おきます。
 Tenho (temos) os locais de encontro marcados com a família e amigos.



- Jishin no ato wa kaji ni ki o tsukete kudasai.
 31) 地震のあとは、火事に きを つけて ください。
 Tenha cuidado com o incêndio depois do terremoto.
 Kaji no toki wa shooboosha ni denwa o shimasu.
 32) 火事のときは、消防署に 電話を します。
 No caso de incêndio, ligar ao corpo de bombeiros.



- Denwabangoo wa hyakujuukyuu bandesu. Shooboosha ga kite kuremasu.
 33) 電話番号は 119 番です。 34) 消防車が きて くれます。
 O telefone é 119. Os carros de bombeiros vêm.



- Jishin ya kaji de kega o shita toki wa, doo shimasu ka?
 35) 地震や 火事で けがをしたときは、どう しますか？
 O que devo fazer no caso de ferimento causado pelo terremoto ou pelo incêndio?

- Kyuuna byooki ya ookina kega no toki mo
 hyakujuukyuu ban ni denwa o shimasu.
 36) きゅうな 病気や 大きな けがの ときも
 119 番に 電話を します。

Em casos de adoecimento repentino e ferimento grave, telefonar também a 119.

- Kyuukyuuusha ga kite, byooin ni itte kuremasu.
 37) 救急車が 来て、病院に いって くれます。
 Vem uma ambulância para levar você ao hospital.



- Wakarimashita.
 38) 分かりました。
 Entendi.



Kaji no toki mo, kyuuna byooki ya ookina kega no
toki mo hyakujuukyuu bandesu ne.

- 39) 火事のときも、きゅうな 病気や 大きな けがの
ときも 119 番ですね。

Tanto para o incêndio como para a doença repentina e ferimento grave, ligo para 119, é isso?



Soodesu.

- 40) そうです。

É isso mesmo.

Sorekara, kootsuujiko ya doroboo nado no hanzai no toki wa
keesatsu ni denwa o shimasu.

- 41) それから、交通事故や 泥棒などの 犯罪の ときは、
警察に 電話を します。

Adicionalmente, em casos de acidente de trânsito e crimes
tais como furtos, ligamos à polícia.



Denwabangoo wa hyakutoo bandesu.

- 42) 電話番号は 110 番です。

O telefone é 110.

Patokaa ga kite kuremasu.

- 43) パトカーが きて くれます。

Vêm carros patrulha.

Keesatsu wa hyakutoo bandesu ne.

- 44) 警察は、 110 番ですね。

O número da polícia é 110, não é?

Hyakutoo ban mo hyakujuukyuu ban mo keetaidenwa ni
toorokushite okimasu.

- 45) 110 番も 119 番も 携帯電話に
登録して おきます。

Deixo (deixamos) registrado tanto o 110 como o 119 no celular.



3

ボランティア日本語教室で「日本語を勉強したいんですが…」
No curso de japonês dado pelos voluntários— “Eu gostaria de estudar japonês…”

O nosso Ken está numa consulta com a Lynee, sua amiga que mora mais tempo no Japão que o Ken. O que será que o Ken quer fazer?



◀ Cena1 ▶ 職場で Na empresa



Rin-san, watashi wa nihongo o benkyooshitaindesuga…

- 1) リンさん、わたしは 日本語を 勉強したいんですが…
Lynee, eu gostaria de estudar japonês…

Sorenara, kono machi no kokuaisaikooryuukyokai no nihongokyoshitsu ga iidesu yo.

- 2) それなら、この町の 国際交流協会の 日本語教室が いいですよ。

Ah, nesse caso, eu recomendo o curso de japonês da Associação de Intercâmbio Internacional desta cidade.

Nihongokyoshitsu wa, doyoobi no juu ji kara juuni ji madedesu.

- 3) 日本語教室は、 土曜日の 10時から 12時まではです。
Lá as classes de japonês são aos sábados, das 10 ao meio dia.



Ee, demo, watashi wa nihongo ga amari wakarimasen…

- 4) ええ、でも、わたしは 日本語が 余り 分かりません…
Sei, mas não entendo muita coisa em japonês…

Daijoubudesu yo.

- 5) だいじょうぶですよ。
Não tem problema.

Watashi to issho ni ikimashoo.

- 6) わたしと いっしょに いきましょう。
Vamos junto comigo.



Yokatta. Arigatogozaimasu.

- 7) よかった。ありがとうございます。
Quem bom. Obrigado.



O Ken e a Lynee estão no curso de japonês organizado por voluntários.



8) Kon'nichiwa.
こんにちは。
Boa tarde.



9) Kon'nichiwa.
こんにちは。
Boa tarde.

Are, Rin-san no otomodachidesu ka?
10) あれ、リンさんの おともだちですか？
Oh! Ele é seu amigo, Lynee?



11) Hai.
はい。
É.

12) Kochira wa, Ken-sandesu.
こちらは、ケンさんです。
Ele se chama Ken. (Este é o Ken)



13) Hajimemashite, watashi wa [Satoo] desu.
はじめまして、わたしは 【佐藤】です。
Muito prazer. Meu nome é Sato.



14) Hajimemashite, watashi wa [Suzuki] desu.
はじめまして、わたしは 【鈴木】です。
Muito prazer. Sou Suzuki.

15) Hajimemashite.
はじめまして。
Muito prazer.

16) Watashi wa Kendesu.
わたしは ケンです。
Meu nome é Ken.

17) △△ kara kimashita.
△△から 来ました。
Vim de (do/da) △△.





Yoroshiku onegaishimasu.

- 18) よろしく おねがいします。
Obrigado por me receber.

- Kochira koso, yoroshiku onegaishimasu.
19) こちらこそ、よろしく おねがいします。
Nós é que agradecemos por ter vindo.



◀ Cena3 ▶ ボランティア日本語教室で一授業中ー No curso de japonês organizado por voluntários - durante a aula



- Kyoo wa "aisatsu" no iikata o benkyooshimashoo.
20) きょうは、「あいさつ」の いいかたを べんきょうしましょう。
Vamos aprender hoje como cumprimentar em japonês.



Ohayoogozaimasu.
おはようございます。
Bom dia.

Ohayoogozaimasu.
おはようございます。
Bom dia.



Kon'nichiwa.
こんにちは
Boa tarde

Kon'nichiwa.
こんにちは
Boa tarde



Kombanwa.
こんばんは
Boa noite

Kombanwa.
こんばんは
Boa noite





Jaa, kono moji o yonde mimashoo.
21) じゃあ、この文字をよんでみましょう。
Agora, vamos ler estas letras.

Ken-san, hiragana wa?
22) ケンさん、ひらがなは？
Ken, você sabe ler hiragana?

Watashi wa hiragana to katakana wa yomu koto ga dekimasu.
23) わたしは ひらがなと カタカナは よむ ことができます。
Eu consigo ler hiragana e katakana.

Demo, kanji wa chotto...
24) でも、漢字は ちょっと...
Mas kanji é um pouco (difícil)...



Korekara yukkuri oboemashoo.
25) これから ゆっくり おぼえましょう。
Vamos aprender devagar.

Ohayoogozaimasu.
26) おはようございます。
Bom dia.

Ohayoogozaimasu.
27) おはようございます。
Bom dia.





Jaa, kyoo wa kore de owarimasu.
28) じゃあ、きょうは これで おわります。
Por hoje terminamos aqui.

Sayoonara.
29) さようなら。
Até logo.



Arigatogozaimashita.
30) ありがとうございます。
Muito obrigado(a).

Sayoonara.
31) さようなら。
Até logo.



Mata, raishuu.
32) また、来週。
Até a próxima semana.



Mata, raishuu.
33) また、来週。
Até a próxima semana.



- Rin-san, **kyoo wa totemo tanoshikattadesu.**
34) リンさん, **きょうは とても たのしかったです。**
Lynee, hoje foi muito agradável.

Sore wa yokatta.

- 35) **それは よかった。**
Que bom que você gostou.



- Mata, raishuu mo ikitaidesu.
36) また, 来週も いきます。
Quero ir na semana que vem também.

Gomen' nasai.

- 37) ごめんなさい。
Sinto muito mas...



- Watashi wa kodomo no shoogakkoo no atsumari ga aru kara,
raishuu wa...
38) わたしは, 子供の 小学校の 集まりが あるから,
来週は...
Tenho uma reunião na escola do meu filho na semana que vem
...



- Moo **hitori de** daijoobudesu yo.
39) もう **ひとりで** だいじょうぶですよ。
Não tem problema. Já consigo ir sozinho.



2

学校の日本語 Japonês na Escola

Rikashitsu wa doko?
理科室は どこ？
Onde é a sala de ciências?

Ni-kai. Isshoni ikoo.
2階。いっしょに 行こう。
É no segundo andar.
Vamos juntos



Na escola usa-se muito o vocabulário que não aparece nas conversas nos lares. A comunicação ou o 「お知らせ (連絡) oshirase (renraku)」 “aviso” da escola, pode às vezes confundir os pais estrangeiros. Esta página (página 147～) serve para os pais compreenderem os nomes dos artigos escolares e o vocabulário relativo. Traz também as ilustrações e fotografias para que as crianças possam ler junto aos professores na escola.

Para as informações do sistema de escolas e da educação no Japão, leiam o item Capítulo 2 (página 31–33), e para saber como as crianças podem estudar e dos materiais escolares, confirmem o item Capítulo 3 (página 100) da também o item Capítulo 3 (página 126).

学校では、家庭では使わないようなことばをたくさん使います。学校からの「お知らせ (連絡)」の意味が分からなくて、とまどうこともあるかもしれません。ここでは保護者のみなさんが学校で使うものやことばを確認したり、子供がはじめて学校へ行ったときに学校の先生と一緒に読んだりできるようイラストを載せてあります。

なお、学校の制度や教育のシステムについては P.31～P.33 を、子供の学習の方法や教材については P.101, P.127 を参照してください。

1

学校のなか Dentro da escola

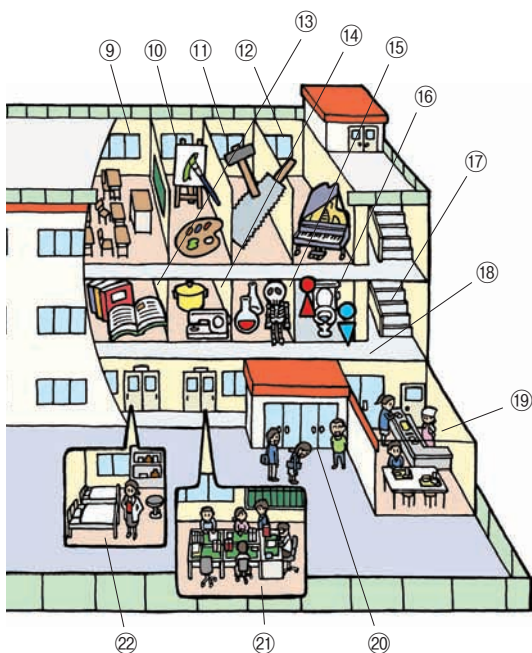
- ① taiikukan
体育館
ginásio de esporte
- ② okujoo
屋上
telhado
- ③ puuru
プール
piscina
- ④ koosha
校舎
prédio da escola
- ⑤ hijooguchi
非常口
saída de emergência
- ⑥ hijookaidan・sotokaidan
非常階段・外階段
escada de emergência・escada exterior
- ⑦ kootee・undoojoo
校庭・運動場
pátio da escola・campo de esporte
- ⑧ koomon
校門
portão



Toire ni itte iidesuka?
トイレに 行って いいですか?
Posso ir no banheiro?

Iidesu yo.
いいですよ。
Pode.



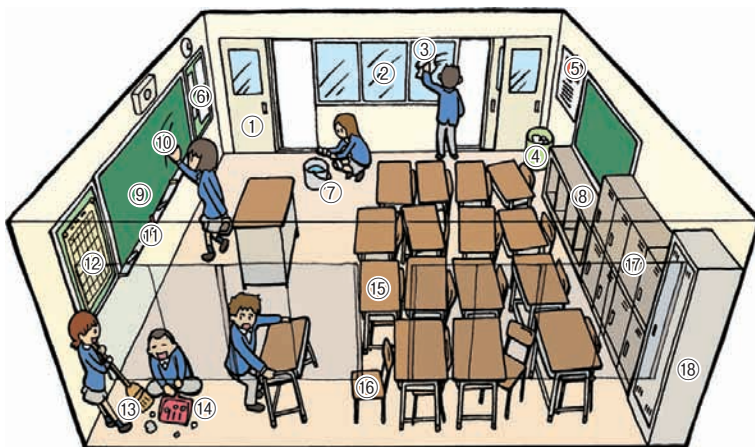


- ⑨ kyooshitsu
教室
sala de aula
- ⑩ bijutsushitsu
美術室
sala de arte
- ⑪ zukooshitsu · gijutsushitsu
図工室・技術室
sala de desenho e trabalhos
manuais · sala de estudos
técnicos
- ⑫ ongakushitsu
音楽室
sala de música
- ⑬ toshoshitsu
図書室
biblioteca
- ⑭ kateekashitsu
家庭科室
sala de educação doméstica
- ⑮ rikashitsu
理科室
sala de ciências
- ⑯ toire
トイレ
banheiro
- ⑰ kaidan
階段
escada
- ⑱ rooka
ろうか
corredor
- ⑲ kyuushokushitsu
給食室
sala de merenda
- ⑳ genkan
玄関
entrada principal do prédio
- ㉑ shokuinshitsu
職員室
sala dos professores
- ㉒ hokenshitsu
保健室
enfermaria

Hai.
はい。
Sim, senhor(a).



Atode shokuinshitsu ni kite.
あとで 職員室に 来て。
Venha à sala dos professores,
depois.



① to (doa)
戸 (ドア)

porta

④ gomibako
ごみ箱
cesta de lixo

⑦ baketsu
バケツ
balde

⑩ kokubankeshi
黒板消し
apagador de quadro negro

⑬ hooki
ほうき
vassoura

⑯ isu
いす
cadeira

② mado
窓
janela

⑤ karendaa
カレンダー
calendário

⑧ tana
たな
armário

⑪ chooku
チョーク
giz

⑭ chiritori
ちりとり
pá de lixo

⑰ rokkaa
ロッカー
armário com fechadura

③ zookin
ぞうきん
pono de limpexa

⑥ keejiban
けいじ板
quadro de avisos

⑨ kokuban
黒板
quadro negro

⑫ jikanwari
時間割
horário de aulas

⑮ tsukue
つくえ
carteira

⑯ soojidooguire
そうじ道具入れ
armário para artigos de
limpeza

ある学校の例 Exemplo de uma escola

getsuyoobi 月曜日 da segunda	~ kin'yoobi ~ 金曜日 - feira à sexta-feira		
~8:15	tookoo 登校 Chegada na escola	Os alunos vão à escola no horário determinado. 決まった時間までに学校に行きます。	
8:20~ 8:30	asa no kai 朝の会 Reunião da manhã	O professor encarregado da classe faz a chamada e comunica os avisos. 担任の先生 tan'nin no sensee が出席をとったり、連絡を伝えたりします。	
8:30~ 9:15	ichi-kooji 1 校時 Primeira aula	Aula A duração de uma aula é de 45 minutos no primário e de 50 minutos no ginásio. 授業 jugyoo 小学校は 45 分、中学校は 50 分授業です。	
9:25~ 10:10	ni-kooji 2 校時 Segunda aula	Aula 授業 jugyoo	
10:10~ 10:30	kyuukee 休憩 Intervalo	Intervalo um pouco maior 少し長い休みの時間 yasumi no jikan です。	
10:30~ 11:15	san-kooji 3 校時 Terceira aula	Aula 授業 jugyoo	
11:25~ 12:10	yon-kooji 4 校時 Quarta aula	Aula 授業 jugyoo	
12:10~ 12:55	kyuushoku 給食 Almoço	Em alguns ginásios, os alunos levam o lanche (marmita). 中学校は弁当 bentoo を持って行く学校もあります。	
13:00~ 13:45	go-kooji 5 校時 Quinta aula	Dependendo da série e do dia de semana, não há aulas à tarde no primário. No ginásio há aulas à tarde todos os dias. 小学校は午後の授業がない学年、曜日もあります。 中学校は毎日、午後の授業があります。	
13:55~ 14:40	ro-kkoji 6 校時 Sexta aula	Aula 授業 jugyoo	
14:40~ 15:00	seesoo 清掃 Limpeza	Faz-se a limpeza da sala de aula e outros locais com a participação de todos. みんなで教室などの掃除 sooji をします。	
15:00~ 15:15	kaeri no kai 帰りの会 Reunião final do dia	O professor da classe comunica os avisos. 担任の先生 tan'nin no sensee が連絡を伝えます。	
15:15~	gekoo 下校 Voltar para casa		

ichi-gakki (shi-gatsu~natsu yasumi)

1学期(4月~夏休み)

Primeiro período letivo (de abril até as férias de verão)

shi-gatsu
4月
Abril



- nyuugaku shiki, shigyoo shiki
入学式, 始業式
cerimônia de ingresso na escola, cerimônia de início do ano letivo
- kenkoo shindan
健康診断 → página 160
exame médico → página 160.
- hogosha kai
保護者会
reunião dos pais

Os pais devem ir à escola, para uma reunião com o professor responsável da classe.
保護者が学校に行って、先生も一緒に話をします。

go-gatsu
5月
Maio

- katee hoomon
家庭訪問
visita do professor da classe às residências dos alunos
O professor da classe visita as residências dos alunos para conversar com os pais.
先生が家に来て保護者と話をします。
- hinan kunren
避難訓練
treinamento para os casos de emergência
Fazem o treinamento de refúgio, para caso houver incêndio ou terremoto.
火事や地震が起きた時のために、避難の練習をします。

roku-gatsu
6月
Junho

- jugyoo sankan
授業参観
visita dos pais na classe de aula dos filhos
Os pais assistem às aulas na classe dos filhos. Há escolas onde as aulas são abertas para o público em geral.
保護者が授業を見に行きます。授業公開をする学校もあります。

shichi-gatsu · hachi-gatsu
7月・8月
Julho e Agosto

- shuugyoo shiki
終業式
cerimônia de encerramento do período letivo
- natsu yasumi/kaki kyuugyoo
夏休み/夏季休業
férias de verão
(De 21 de julho a 31 de agosto)

- O exemplo acima aplica-se às escolas que adotam o sistema de três períodos letivos. Há escolas que adotam o sistema de dois períodos (sistema semestral).

Os períodos no sistema semestral são:

Primeiro semestre: de abril a setembro/outubro

Segundo semestre: de setembro/outubro a março

- Os eventos da escola são comunicados com antecedência por avisos impressos. Os avisos tais como o “Convite à visita dos pais na classe de aula dos filhos” são entregues pelos professores aos alunos na escola. Se vocês não entenderem bem os avisos, perguntem aos amigos dos seus filhos ou pais deles, ou solicitem a explanação aos professores, escrevendo a frase 「よく分かりません Yoku wakarimasen」 (não entendo bem)” nos avisos e entregando-os.
- これは3学期制の例です。2学期制の学校もあります。2学期制の期間は、次のとおりです。
1学期: 4~9・10月 2学期: 9・10~3月
- いろいろな行事はプリントで通知されます。
お知らせのプリントは学校で先生が生徒にわたします(「授業参観のお知らせ」など)。内容がよく分からないときは、子供の友達や保護者に聞いたり、プリントに「よく分かりません」と書いて先生にわたしたりして、説明を求めましょう。

ni-gakki (ku-gatsu~fuyuyasumi)

2学期 (9月~冬休み)

Segundo período letivo (De setembro até as férias de inverno)

ku-gatsu
9月
Setembro

- shigyoo shiki
始業式
cerimônia de início do
período letivo

- ensoku
遠足
excursão escolar

Os alunos vão estudar fora da
escola, apreciando os elementos
culturais e naturais.

校外で学習します。
いろいろな文化や自然に触れます。



juu-gatsu
10月
Outubro

- undoo kai/taiku sai
運動会 / 体育祭
festival atlético / festival esportivo

Dezembror
12月
juuni-gatsu

- shuugyoo shiki
終業式
cerimônia de encerramento do período
letivo
- fuyu yasumi/ tooki kyuugyoo
冬休み / 冬季休業
Férias de inverno
(De 26 de dezembro a 7 de janeiro)

juuichi-gatsu
11月
Novembro

- shuugaku ryokoo
修学旅行
viagem de estudo

Normalmente, os alunos da sexta série
no primário e da segunda série do
ginásio, fazem a viagem de estudo, de
um a dois pernites.

小学校では普通6年生、中学校では
普通2年生に1~2泊の旅行をします。

san-gakki (ichi-gatsu~haru yasumi)

3学期 (1月~春休み)

Terceiro período letivo (de janeiro até as férias de primavera)

ichi-gatsu
1月
Janeiro

- shigyoo shiki
始業式
cerimônia de início do
período letivo



ni-gatsu
2月
Fevereiro

- sansha mendan
三者面談
reunião das três partes
O aluno, os pais e o professor
se reúnem.
生徒、保護者、先生の3人で
話をします。

san-gatsu
3月
Março

- syuugyoo shiki
終業式
cerimônia de encerramento do
período letivo
- sotsugyoo shiki
卒業式
Formatura
- haru yasumi/shunki kyuugyoo
春休み / 春季休業
Férias de primavera
(De 25 de março a 6 de abril)

道具と科目 Artigos e matérias escolares

kyookasho nooto
教科書 ノート
livros didáticos caderno



bumboogu
文房具
artigos escolares



fudebako empitsu pen shaapu penshiru
ふでばこ えんぴつ ペン シャープペンシル
estojo lápiz caneta lapiseira

keshigomu joogi
消しゴム 定規
borracha régua

odoogubako
お道具箱
caixa para
guardar
instrumentos
escolares



hasami nori seroteepu hocchikisu
はさみ のり セロテープ ホッチキス
tesoura cola fita durex grampeador

(Keshigomu o) kashite.
(消しゴムを) かして。
Me empresta a borracha.

Ii yo.
いいよ。
Empresto.

Matte. Atode.
まって。あとで。
Um momento. Mais tarde.

Choodai.
ちょうだい。
Dêem-me.

Iyada yo.
いやだよ。
Não quero emprestar.

Kyookasho o motte iru?
教科書を もって いる？
Tem o livro escolar?

Arimasu.
あります。
Tenho.

Naidesu.
ないです。
Não tenho..

Wasuremashita.
わすれました。
Esqueci de trazer.

kokugo
国語 Língua nacional



shodoo setto
書道セット jogo para treinar a
caligrafia

hanshi
半紙 papel para caligrafia

sumi fude
墨 nanquim 筆 pincel

kanji doriru
漢字ドリル livro de exercícios de
kanji

shakai
社会* Estudos sociais



chizu shiryoshuu
地図 資料集
mapa livro de dados informativos

ongaku
音楽 Música

rikoodaa
リコーダー
flauta doce
kemban haamonika
かぎ盤ハーモニカ
escaleta



zuga koosaku/bijutsu
図画工作/美術
Desenho e trabalhos manuais / Arte

enogu sukecchibukku
絵の具 スケッチブック
tinta (pintura) caderno de
desenho
nendo kureyon
粘土 クレヨン
barro crayon



eego
英語 Inglês

jisho
辞書
dicionário



taiiku/hoken taiiku
体育/保健体育
Educação física / Saúde e educação física

taisoofuku akashirobooshi
体操服 赤白帽子
uniforme de ginástica boné vermelho e branco
mizugi suieeboo
水着 水泳帽
roupa de natação boné de natação
taiikukan shuuzu
体育館シューズ
sapatos para ginásio de esportes



katee/gijutsu katee
家庭/技術家庭
Educação doméstica / Estudos
técnicos e Educação doméstica

epuron sankakukin
エプロン 三角巾
avental pano triangular
saihou setto (hari·ito)
さいほうセット (針・糸)
jogo de costura (agulha · linha)
nokogiri kanazuchi
のこぎり かなづち
serra martelo



*小学校1・2年生は「生活 seekatsu」といいます。

shoogakusee

小学生

alunos do primário

booshi

ぼうし

boné



randoseru

ランドセル

mochila escolar

nafuda

名札

crachá



kyuushoku setto

給食セット

jogo para o almoço



hankachi

ハンカチ

lencinho

tisshu

ティッシュ

lenço de papel



uwabaki

上ばき

sapatos para

o interior dos

prédios



chuugakusee

中学生

alunos do ginásio

joshi

女子

menina



danshi

男子

menino



seefuku · hyoojunfuku

制服・標準服

uniforme escolar,

padrão

Shatsu

シャツ (男子・女子)

camisa (para menino e

menina)

zubon

ズボン (男子)

calças (para menino)

sukaato

スカート (女子)

saia (para menina)

nekutai

ネクタイ (男子)

gravata (para menino)

sukaafu

スカーフ (女子)

lenço (para menina)

kutsu

靴

sapatos

kutsushita

靴下

meias

kaban

かばん

bolsa, pasta

sabu baggu

サブバッグ

sacola secundária

Ni-nen san-kumi no ○○ desu.
2年3組の ○○ (名前) です。
É ○○ (nome do aluno) da Classe 3
da Segunda série.
△△ sensee o onegaishimasu.
△△先生を おねがいします。
Posso falar com o/a professor/a
△△?

Hai. △△ desu.
はい。△△です。
Sim, é △△ falando.



先生に質問 Perguntas para o/a professor/a

1) 「遠足」ってなんですか。O que é 'Ensoku'?

"Ensoku" tte nandesu ka?
「遠足」って なんですか？
O que é "Ensoku"?

Kurasu no min'na de ~ni ikimasu.
クラスの みんなで ~に 行きます。
Vamos todos a XXX numa excursão da classe.
Basu de ikimasu.
バスで 行きます。
Vamos de ônibus.

Nani o motte ikimasu ka?
何を 持って 行きますか？
O que (os alunos) vão levar?

Obentoo to nomimono to
okashi desu.
お弁当と 飲み物と
おかしです。
Lanche (marmita), bebida
e doces.

2) 何時がいいですか。Para que horas deseja?

Ashita no mendan wa nanji ga
iidesuka?
明日の 面談は 何時が
いいですか？
Para que horas o/a senhor/a deseja
fazer a entrevista de amanhã?

Go-ji ga iidesu.
5時が いいです。
Às 17 horas seria
conveniente para mim.

Sodesuka, wakarimashita.
そうですか、分かりました。
Ah é? Está bem.
Ja, raishuu ni shimashoo.
じゃ、来週に しましょう。
Então, vamos adiar para a semana que vem.

Ashita wa chotto...
明日は ちょっと...
Amanhã não posso...

子供が学校を休むとき Quando seu/sua filho/a vai faltar às aulas.



Kyoo, yasumimasu/okuremasu.
今日, 休みます / おくれます。
(Meu/minha filho/a) vai faltar à
escola/vai atrasar, hoje.

Doo shimashita ka?
どう しましたか?
O que aconteceu (com seu/sua filho/a)?



Kazedesu.
かぜです。
Ele/a está resfriado/a.



Netsu ga (38-do) arimasu.
熱が (38 度) あります。
Tem febre de 38 graus.



Kegadesu.
けがです。
Ele/a sofreu uma lesão.
(kizu/nenza/kossetsu)
(きず / ねんざ / 骨折)
(Está machucado / com
entorse / quebrou osso)



Onaka ga itaidesu.
おなか が いたい です。
Tem dor de barriga.
(geri/ bempi)
(下痢 / 便秘)
(diarréia/constipação intestinal
ou prisão de ventre)



Wakarimashita.
分かりました。
Entendi.
Odajini.
おだいじに。
Espero que
melhore logo.



学校伝染病 gakkoo dennsennbyoo (→ P.160)

doenças contagiosas escolares

infuruenza hashika fuushin ketsumakuen kekkaku shokuchuudoku (oo-ichigoonana)

インフルエンザ はしか 風疹 結膜炎 結核 食中毒 (O-157)

gripe influenza sarampo rubeloa conjuntivite tuberculose intoxicacao alimentar (O-157)

Doo shimashita ka?
どう しましたか?
O que você tem?

Byooin ni ikimashoo.
病院に 行きましょう。
Vou levar você para hospital.

Kusuri o nomimashoo/ tsukemashoo.
薬を のみしょう/ つけしょう。
Você vai tomar este remédio/vou passar esta
pomada para você.
Arerugii ga arimasu ka?
アレルギーが ありますか?
Você tem alguma alergia?

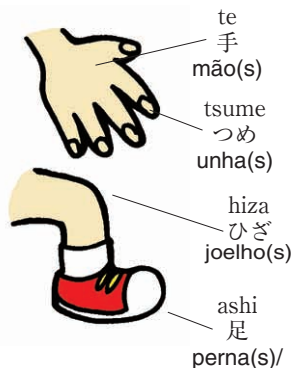
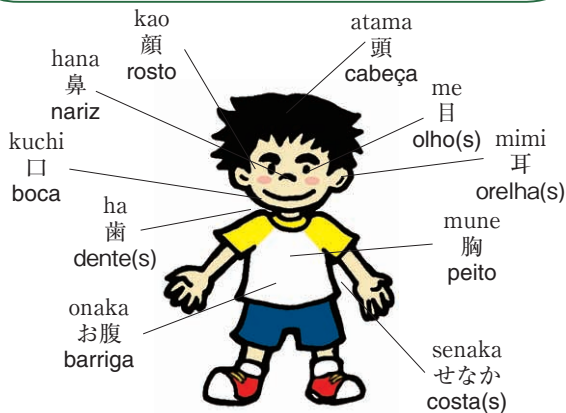
Uchi ni kaerimashoo. Uchi ni dare ga imasu ka?
うちに 帰りましょう。うちに だれが いますか?
É melhor você voltar para casa. Quem está na sua
casa no momento?

(Onaka) ga itai.
(おなか) が いたい。
Tenho dor de barriga.

Kibun ga warui.
きぶんが わるい。
Estou-me sentindo mal.

(Me) ga kayui.
(目) が かゆい。
Tenho coceira nos olhos.

Obaasan ga imasu.
おばあさんが います。
A minha avó está.



健康診断 kenkoo shindan exame médico

- ・身体測定 shintai sokutee **medição do corpo** (身長 shinchoo **altura**・体重 taijuu **peso**)
- ・検査 kensa **exames**
(眼科 gan-ka **oftalmologia**, 耳鼻咽喉科 jibiinkoo-ka **otorrinolaringologia**, 歯科 shi-ka **odontologia**, 内科 nai-ka **medicina interna/geral**, 寄生虫 kiseechuu **parasitas**, 尿 nyoo **urina**)



学校伝染病 gakkoo densembyoo doenças contagiosas escolares

Os alunos contagiados por doenças infecciosas não podem ir à escola (出席停止 shusseki teeshi Suspensão) .

É necessário apresentar o “診断書 shindansho (atestado médico)” e “登校許可証 tookookyokashoo (autorização para voltar à escola)”. Consultem o/a professor/a da classe.

Para maiores informações relativas às doenças contagiosas e preservação da saúde, os sites abaixo são úteis.

Ministério de Educação e Ciência

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/003/011/011.htm

(Site somente em japonês)

Comitê Educacional da Cidade de Toyohashi

<http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/hoken/index%20new.htm>

(Site em português e chinês)

この病気になったら、学校に行くことはできません (出席停止)。診断書や登校許可証などの書類が必要です。担任の先生に相談してください。伝染病や保健について、このサイトが詳しく紹介しています。

文部科学省 http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/003/011/011/htm (日本語のみ)

豊橋市教育委員会 <http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/hoken/index%20new.htm>

(ポルトガル語, 中国語)

予防接種 yoboosesshu vacinação

ジフテリア jifuteria **Difteria**, 百日咳 hyakunichizeki **Coqueluche**, 破傷風 hashoofuu **Tétano**, ポリオ porio **Poliomielite**, 麻疹 mashin **Sarampo**, 風疹 fuushin **Rubéola**, 日本脳炎 nihon-nooen **Encefalite japonesa**, BCG

アレルギー arerugii alergia

- ・食べ物 tabemono **Alimentos**
例) ナッツ nattsu **Castanhas**, 大豆 daizu **Soja**
～は 食べられません。 ～wa taberaremasen. **Não posso comer ...**
- ・動物 doobutsu **Animais**
- ・アトピー性皮膚炎 atopii see hifuen **Dermatite atópica**
- ・ぜんそく zensoku **Asma**

3

文字と語彙 Letras e palavras

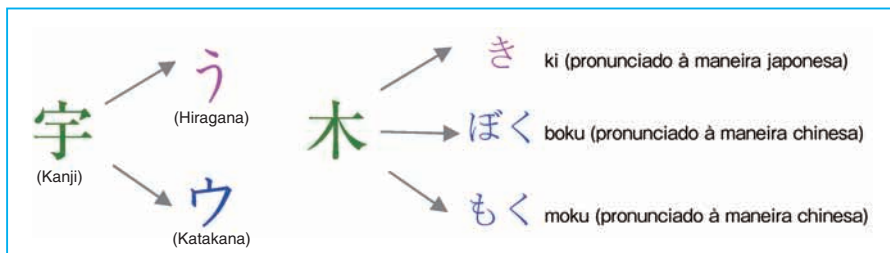


1 Caracteres japoneses

A língua japonesa utiliza três tipos de caracteres: hiragana, katakana e kanji.

Nos tempos da Antigüidade, não existindo suas próprias letras no Japão, usavam os caracteres emprestados pela China, que tinham sons parecidos com o japonês. Por exemplo, para escrever o som “U” em japonês, usavam a letra “宇” do chinês. E nessa época, as pessoas usavam o pincel e o nanquim para escrever no papel. Quando se escreve rapidamente com o pincel e nanquim, as linhas de kanji tendem a se ligar entre si. Assim, no decorrer do tempo, a ligação das linhas foi simplificando o kanji, e nasceu o hiragana, isto é, de “宇” de kanji nasceu “う” de hiragana. Por outro lado, o katakana nasceu focalizando uma parte de kanji. Por exemplo, a letra “ウ” de katakana surgiu da parte superior do kanji “宇”. O hiragana parece mais suave e arredondado porque nasceu da ligação das linhas de kanji, enquanto que o katakana é um pouco angular, porque surgiu a partir de uma parte do kanji.

Desta forma, o kanji deu origem ao hiragana e katakana. Além disso, na língua japonesa há muitas palavras construídas pela combinação de mais de um kanji. Há, no japonês, duas maneiras de utilizar o kanji nas palavras: utilizar somente os caracteres como ideogramas, ou aproveitar os sons e os ideogramas. Por exemplo, o significado do kanji “木” é “árvore” e o som deste ideograma é “mu” em chinês. Na língua japonesa há três maneiras de pronunciar este kanji “木”: き (ki), ぼく (boku) e もく (moku). Entre essas pronúncias, “ki” significa “árvore” em japonês. Neste caso, o som da palavra japonesa foi dado ao kanji do mesmo significado. Esta maneira de ler o kanji é chamado de “kun yomi”. As outras “boku” e “moku” são os sons chineses da letra “木”, pronunciados à maneira japonesa. Este tipo de pronúncia é chamado de “on yomi”. Como a China é um país imenso, há diferenças de pronúncia por cada região. A pronúncia variava também de acordo com o período histórico no qual ela foi transmitida ao Japão. Por causa dessas diferenças de pronúncia por região e por período histórico, a letra “木” no Japão passou a ter dois “on yomi”: “boku” e “moku”. As letras de kanji são mais freqüentemente utilizadas na forma combinada de duas ou mais letras, formando as palavras. Por exemplo, no caso da letra “木”, há palavras como “木曜日 (quinta-feira)” e “大木 (árvore grande)”.



1 日本の文字

日本の文字は、ひらがな、カタカナ、漢字と三つの種類があります。

古代の日本には文字がなかったため、日本語の音と似ている中国の漢字を借りて文を書いていた。例えば日本語の「u」という音は漢字の「宇 yu」という字を借りて書きました。昔、人々は筆に墨をつけて紙に字を書いていたので、速く書くと漢字の画はつながります。そして字の形が簡単になって漢字の「宇」がひらがなの「う」になりました。一方、カタカナは漢字の一部を借りてできました。カタカナの「ウ」は漢字の「宇」の上の部分借りたものです。ひらがなは漢字の画をつなげて簡単にしたのでやわらかく丸い感じがします。カタカナは一部を借りたので少し漢字のように角張った感じがします。

このように漢字からひらがな、カタカナができただけでなく、日本語には漢字や漢字を組み合わせたことばがたくさん使われています。漢字の日本での使われ方には、文字だけ使う方法と、文字と音を使う方法があります。例えば、「木」という漢字の意味は tree で、中国語の音は「mu」です。日本でこの漢字「木」の読み方は「ki・boku・moku」と三つあります。「き」というのは日本語で tree の意味です。「き」という読み方は、漢字に日本語の同じ意味のことばの読み方をつけたもので、この読み方を訓読みと言います。「ぼく・もく」は中国語の音を日本的に発音したもので、音読みと言います。中国は国が広いので地方によって発音が違います。また、歴史も長いので時代によっても音が違います。伝わってきた時代と場所が違うため、「木」には音読みが「boku・moku」と二つあります。漢字は一文字で使われることより、複数の漢字が組み合わさって一つの単語になって使う方が多いです。例えば「木」は、「木曜日」、「大木」などのように単語になります。

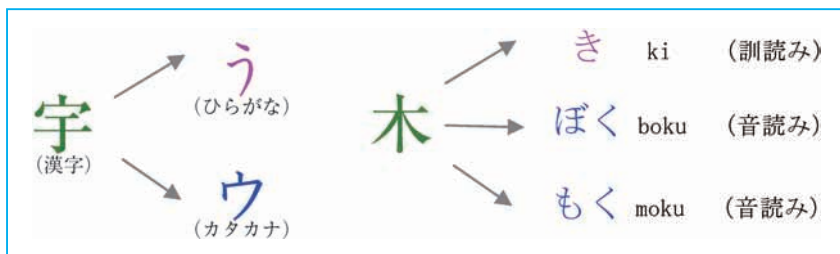


Figura 1 (図 1). ひらがな HIRAGANA

	a	i	u	e	o	ya	yu	yo
ぎょう あ行 (vocal)	あ a	い i	う u	え e	お o			
ぎょう か行 k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	きゃ kya	きゅ kyu	きょ kyo
ぎょう が行 g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go	ぎゃ gya	ぎゅ gyu	ぎょ gyo
ぎょう さ行 s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so	しゃ sha	しゅ shu	しょ sho
ぎょう ざ行 z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo	じゃ ja	じゅ ju	じょ jo
ぎょう た行 t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to	ちゃ cha	ちゅ chu	ちょ cho
ぎょう だ行 d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do			
ぎょう な行 n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no	にゃ nya	にゅ nyu	にょ nyo
ぎょう は行 h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho	ひゃ hya	ひゅ hyu	ひょ hyo
ぎょう ば行 b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo	びゃ bya	びゅ byu	びょ byo
ぎょう ぱ行 p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po	ぴゃ pya	ぴゅ pyu	ぴょ pyo
ぎょう ま行 m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo	みゃ mya	みゅ myu	みょ myo
ぎょう や行 y	や ya		ゆ yu		よ yo			
ぎょう ら行 r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro	りゃ rya	りゅ ryu	りょ ryo
ぎょう わ行 w	わ wa				を o			
はつおん 撥音	ん	そくおん 促音	っ					
(som de "n": n)		(geminção do consoante: tt)						

Figura 2 (図2). カタカナ KATAKANA

	a	i	u	e	o	ya		yu		yo
ぎょう ア行 (vocal)	ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o					
カ行 k	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko	キャ kya		キュ kyu	キエ kye	キョ kyo
ガ行 g	ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go	ギャ gya		ギュ gyu	ギエ gye	ギョ gyo
サ行 s	サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so	シャ sha	スイ si	シュ shu	シェ she	ショ sho
ザ行 z	ザ za	ジ zi	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo	ジャ ja		ジュ ju	ジェ je	ジョ jo
タ行 t	タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to	チャ cha		チュ chu	チェ che	チョ cho
							ティ ti	トゥ tu		
						ツァ tsa	ツイ tsi		ツェ tse	ツォ tso
ダ行 d	ダ da	ヂ zi	ヅ zu	デ de	ド do		ディ di	ドウ du		ドオ duo
ナ行 n	ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no	ニャ nya		ニュ nyu	ニエ nye	ニョ nyo
ハ行 h	ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho	ヒャ hya		ヒュ hyu	ヒエ hye	ヒョ hyo
						ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
バ行 b	バ ba	ビ bi	ブ bu	ベ be	ボ bo	ビャ bya		ビュ byu	ビエ bye	ビョ byo
パ行 p	パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po	ピャ pya		ピュ pyu	ピエ pye	ピョ pyo
マ行 m	マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo	ミャ mya		ミュ myu	ミエ mye	ミョ myo
ヤ行 y	ヤ ya		ユ yu		ヨ yo					
ラ行 r	ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro	リャ rya		リュ ryu		リョ ryo
ワ行 w	ワ wa				ヲ o	ウァ wa	ウィ wi		ウエ we	ウォ wo
						ヴァ va	ヴィ vi	ヴ vu	ヴェ ve	ヴォ vo
はつおん 撥音	ン	そくおん 促音	ッ	ちょうおん 長音	ー					
(som de "n": n)		(geminção do consoante: tt)		(prolongamento do vogal: aa/ii/uu/ee/oo)						

Agora vamos ver quantas letras existem para esses três grupos de caracteres, e como elas são usadas. A Figura 1 mostra todas as letras do grupo hiragana e a Figura 2 é a lista das letras katakana. Hiragana e katakana são fonogramas. Por isso, se vocês memorizarem, pelo menos, as letras hiragana, podem escrever frases em japonês, mesmo não sabendo os caracteres kanji. Existem aproximadamente 2.000 letras kanji em uso cotidiano. Durante 9 anos que estudam nas escolas primária e ginásial do Japão, os alunos aprendem esses 2.000 caracteres kanji e as palavras compostas por elas.

Os grupos de letras são utilizados basicamente para seguintes fins: o kanji para escrever substantivos e partes radicais de verbos e adjetivos; hiragana para escrever partículas e partes que se alteram com a conjugação verbal; e katakana para expressar palavras importadas, onomatopéias, vocabulário mimético, nomes dos animais e vegetais, etc. Os nomes dos estrangeiros também são escritos em katakana. As pessoas do país onde se usa kanji, podem usar as letras originais para escrever seus nomes. Nesse caso, ao escrever seu nome não usando as letras kanji, é comum utilizar hiragana quando se intenciona ler conforme a pronúncia japonesa, e katakana quando se espera ler de acordo com a pronúncia original.

Vamos escrever seu nome em katakana.

Exemplos : Ana Maria アナ・マリア
João Pedro ジョアン・ペドロ

Meu nome :

<Exemplo de frase contendo os três tipos de letras>

「私はテニスの試合を見ました」 “Eu assisti a (um) jogo de tênis.”

わたし は テニス の 試合 を 見 ました。

Kanji	+	Hiragana	Katakana	+	Hiragana	Kanji	+	Hiragana	Kanji	+	Hiragana
substantivo	+	partícula	substantivo	+	partícula	substantivo	+	partícula	verbo (talo)	+	verbo (sufixo)
Eu	+	sujeito	tênis	+	partícula possessiva	jogo	+	objeto	assistir	+	pretérito

では、この3種類の文字はどのぐらい数があって、どのように使い分けられているのでしょうか。図1はひらがなの一覧表です。図2はカタカナの一覧表です。ひらがなとカタカナは音を表していますから、漢字が書けない人でも、最低限ひらがなさえ覚えれば、日本語を書くことはできます。漢字は日常生活の中では2,000字くらい使われています。日本では小学生から中学生の9年の間に約2,000字の漢字とその組み合わせのことを勉強します。

三つの文字の使い分けは、基本的には、漢字は名詞、動詞や形容詞の語幹などに使われ、ひらがなは、助詞や動詞の活用語尾などに使われ、カタカナは外来語や擬音語・擬態語や、動植物の名前などに使われます。外国人の名前もカタカナで書きます。漢字がある国の人には漢字で書いてもいいです。自分の名前を、漢字を使わないで書く場合、日本の発音で読むときは、ひらがなで、自分の国の発音で読むときにはカタカナで書くのが普通です。

自分の名前をカタカナで書いてみましょう。

例：Ana Maria アナ・マリア
João Pedro ジョアン・ペドロ

自分の名前：

〈三つの文字が入った文の例〉

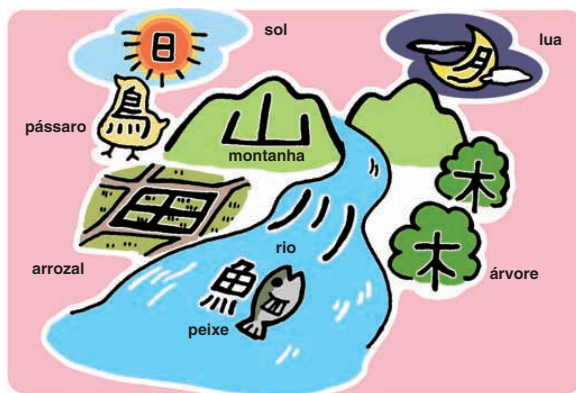
「私はテニスの試合を見ました」 “Eu assisti a (um) jogo de tênis.”

わたし は テニス の 試合 を 見 ました。

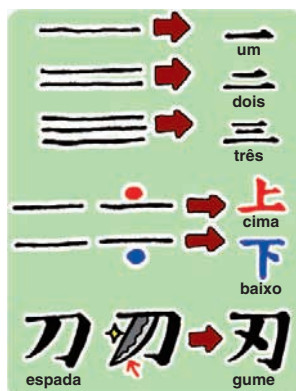
漢字	+	ひらがな	カタカナ	+	ひらがな	漢字	+	ひらがな	漢字	+	ひらがな
名詞	+	助詞	名詞	+	助詞	名詞	+	助詞	動詞（語幹）	+	動詞（語尾）
Eu	+	sujeito	tênis	+	partícula possessiva	jogo	+	objeto	assistir	+	pretérito

いろいろな漢字 Várias letras kanji

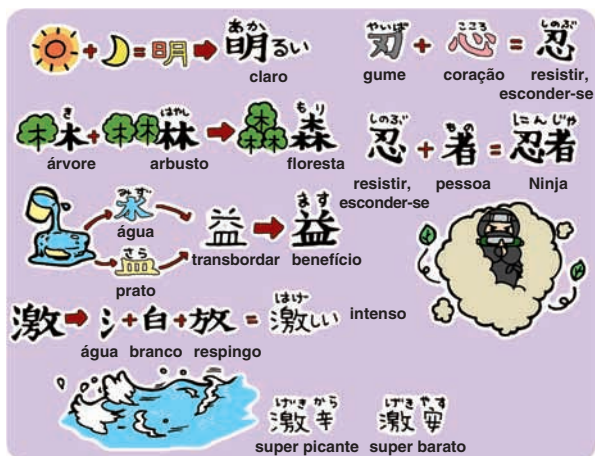
- 1 Kanji criado a partir da configuração de coisas
ものの形からできた漢字



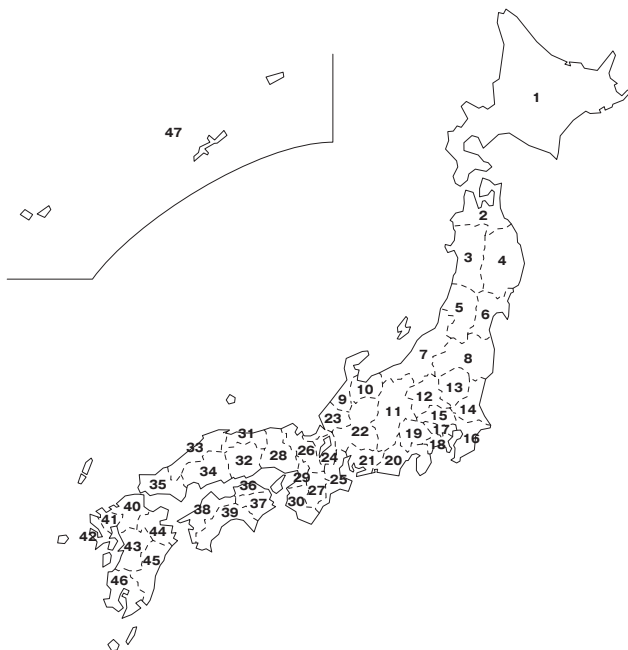
- 2 Caracteres Kanji indicativos
指し示す漢字



- 3 Kanji formado pela combinação de partes
組み合わせてできた漢字



2 日本の都道府県 Provincial do Japão



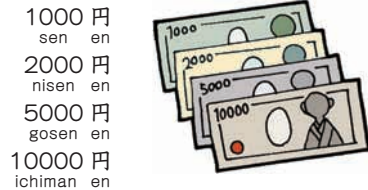
- | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. 北海道 Hokkaido | 2. 青森県 Aomori-ken | 3. 秋田県 Akita-ken |
| 4. 岩手県 Iwate-ken | 5. 山形県 Yamagata-ken | 6. 宮城県 Miyagi-ken |
| 7. 新潟県 Niigata-ken | 8. 福島県 Fukushima-ken | 9. 石川県 Ishikawa-ken |
| 10. 富山県 Toyama-ken | 11. 長野県 Nagano-ken | 12. 群馬県 Gum'ma-ken |
| 13. 栃木県 Tochigi-ken | 14. 茨城県 Ibaraki-ken | 15. 埼玉県 Saitama-ken |
| 16. 千葉県 Chiba-ken | 17. 東京都 Tookyoo-to | 18. 神奈川県 Kanagawa-ken |
| 19. 山梨県 Yamanashi-ken | 20. 静岡県 Shizuoka-ken | 21. 愛知県 Aichi-ken |
| 22. 岐阜県 Gifu-ken | 23. 福井県 Fukui-ken | 24. 滋賀県 Shiga-ken |
| 25. 三重県 Mie-ken | 26. 京都府 Kyooto-fu | 27. 奈良県 Nara-ken |
| 28. 兵庫県 Hyogo-ken | 29. 大阪府 Oosaka-fu | 30. 和歌山県 Wakayama-ken |
| 31. 鳥取県 Tottori-ken | 32. 岡山県 Okayama-ken | 33. 島根県 Shimane-ken |
| 34. 広島県 Hiroshima-ken | 35. 山口県 Yamaguchi-ken | 36. 香川県 Kagawa-ken |
| 37. 徳島県 Tokushima-ken | 38. 愛媛県 Ehime-ken | 39. 高知県 Koochi-ken |
| 40. 福岡県 Fukuoka-ken | 41. 佐賀県 Saga-ken | 42. 長崎県 Nagasaki-ken |
| 43. 熊本県 Kumamoto-ken | 44. 大分県 Ooita-ken | 45. 宮崎県 Miyazaki-ken |
| 46. 鹿児島県 Kagoshima-ken | 47. 沖縄県 Okinawa-ken | |

数の数え方 Contar os números

0 zero ree ゼロ/れい	1 ichi いち	2 ni に	3 san さん	4 yon shi yo よん/し/よ	5 go ご
	6 roku ろく	7 shichi nana しち/なな	8 hachi はち	9 kyuu ku きゅう/く	10 juu じゅう
	11 juuichi じゅういち	12 juuni じゅうに	13 juusan じゅうさん	...	20 nijuu にじゅう
	21 nijuuichi にじゅういち	22 nijuuni にじゅうに	23 nijuusan にじゅうさん	...	30 sanjuu さんじゅう

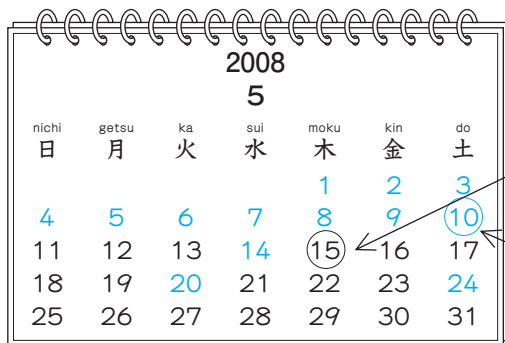
100 hyaku ひゃく	1000 sen せん	10000 ichiman いちまん
200 nihyaku にひゃく	2000 nisen にせん	100000 juuman じゅうまん
300 sambyaku さんびゃく	3000 sanzen さんぜん	1000000 hyakuman ひゃくまん
400 yonhyaku よんひゃく	4000 yonsen よんせん	:
500 gohyaku ごひゃく	5000 gosen ごせん	
600 roppyaku ろっぴゃく	6000 rokusen ろくせん	
700 nanahyaku ななひゃく	7000 nanasen ななせん	
800 happyaku はっぴゃく	8000 hassen はっせん	
900 kyuuhyaku きゅうひゃく	9000 kyuusen きゅうせん	

okane
〈お金〉 en
〜円



〜 wa ikura desu ka?
Quanto custa ~ ?

Sen roppyaku hachijuu endesu.
¥1,680.-



(1) nisenhachi nen go gatsu juugo nichi moku yoobi
2008年 5月 15日 木曜日

(2) nisenhachi nen go gatsu tooka do yoobi
2008年 5月 10日 土曜日

(1) Alguns dias do mês têm nomes especiais.

特別な日にちの言い方があります。

tsuitachi ついたち dia primeiro	futsuka ふつか dia dois	mikka みっか dia três	yokka よっか dia quatro	itsuka いつか dia cinco
muika むいか dia seis	nanoka なのか dia sete	yooka ようか dia oito	kokonoka このか dia nove	tooka とつか dia dez
juuyokka じゅうよっか dia quatorze	hatsuka はつか dia vinte	nijuuyokka にじゅうよっか dia vinte e quatro		

(2) Os outros dias são representados por “número + niti (dia)”, assim como 30 日 (30 nichi).

このほかは、[数字 + 日] です。例：30 日

Nanji desu ka?



Nan'nichi desu ka?

◆ 時 ichi ni san yo go roku shichi hachi ku juu juu ichi juu ni いち に さん よ ご ろく しち はち く じゅう じゅういち じゅうに	~ horas	
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12		ji + 時
◆ 分 fun/pun	~ minutos	
[5, 15, 25, 35, 45, 55] + 分 / [10, 20, 30, 40, 50] + 分		
kuji sanjuppun kuji han * 9 時 30 分 = 9 時半		

yakusho no tetsuzuki
1. 役所の手続
Procedimentos na Prefeitura

biza
ビザ
Visto

madoguchi
まどぐち
窓口
Balcão,
Guichê

nyuukokukanrikyoku
にゅうこくかん りきょく
入国管理局
Agência de controle
de imigração

gaikokujintooroku
がいこくじんとうろく
外国人登録
Registro de
estrangeiro



henkooshimasu
へんこう
変更します
Alterar

zairyuushikaku
ざいりゅう し かく
在留資格
Status de
permanência

onegaishimasu
ねが
お願いします
Por favor

pasupooto
パスポート
Passaporte

kooshinshimasu
こうしん
更新します
Renovar

shashin
しゃしん
写真
Fotografia



zeekin
ぜいきん
税金
Imposto

shotokuzee
しょとくぜい
所得税
Imposto de
renda

inkan
いんかん
印鑑
Carimbo



tesuuryoo
て すうりょう
手数料
Taxa

haraimasu
はら
払います
Pagar

shimee
し めい
氏名
Nome
completo
kokuseki
こくせき
国籍
Nacionalidade

seenengappi
せいねんがっ び
生年月日
Data de
nascimento

nenree
ねんれい
年齢
Idade

juusho
じゅうしょ
住所
Endereço
residencial

kanyuushimasu
かにゅう
加入します
Inscrever



nenkinhoken
ねんきん ほ けん
年金保険
Seguro de pensão



iryoochoken
いりょう ほ けん
医療保険
Seguro de saúde

kekkon
けっこん
結婚
Casamento

ninshin
にんしん
妊娠
Gravidez

shussan
しゅっさん
出産
Parto



hatarakimasu
はたら
働きます
Trabalhar



rikon
り こん
離婚
Divórcio

kookyoooshokugyooanteejo
こうきょうしよくぎょう あん てい じょ
公共職業安定所
harowaaku
ハローワーク
Agência Pública de
Emprego (Hello Work)

2. 災害と防災

Desastres naturais e prevenção de danos

jishin
じしん
地震
Terremoto

shindo
しん ど
震度
Sísico na escala japonesa

yuremasu
ゆ
揺れます
Tremor

taoremasu
たお
倒れます
Cair

abunai
あぶ
危ない
É perigoso (Cuidado!)

taifuu
たいふう
台風
Tufão

tasukete
たす
助けて!!
Socorro!



chui
ちゅうい
注意
Atenção

anzendesu
あん ぜん
安全です
É seguro.

daijoubudesu
だいじょう ぶ
大丈夫です
Estou bem.



arukemasen
ある
歩けません
Não consigo andar

kibungawarui
き ぶん わる
気分が悪い
Estou me
sentindo mal.

itai
いた
痛い
Está doendo

hijooguchi
ひ じょうぐち
非常口
Saída de emergência



nigemasu
に
逃げます
Escapar, Fugir

hinambasho
ひ なん ばしょ
避難場所
Área de refúgio



boosaikunren
ぼうさいくんれん
防災訓練
Treinamento contra
calamidades

kyuujo
きゅうじょ
救助
Socorro

kyuusuissha
きゅうすい しゃ
給水車
Carro de água

kyooryokushimasu
きょうりょく
協力します
Ajudar

hijooshoku
ひ じょうしょく
非常食
Alimentos de
emergência

kaichuudentoo
かいちゅうでん どう
懐中電灯
Lanterna de mão

rajio
ラジオ
Rádio



kanzume
かんづめ
缶詰
Comida enlatada



kankiri
かん き
缶切り
Abridor de latas



moofu
もう ふ
毛布
Cobertor

mizu
みず
水
Água



~wa arimasu ka
~は ありますか?
Tem XXX?

jiko to hanzai
3. 事故と犯罪
 Acidentes e crimes

hyakutoo ban
 ひゃくとお ばん
110番
 110 (Polícia)



keekan
 けい かん
警官
 Policial

keesatsu
 けい さつ
警察
 Polícia

jiken
 じ けん
事件
 Caso criminal

higaitodoke
 ひ がいとどけ
被害届
 Registro de danos ,
 prejuízos

tsuuhooshimasu
 つう ほう
通報します
 Ligar à polícia

doroboo
 どろぼう
泥棒
 Ladrão

toraremashita
 と 取られました
取られました
 Fui roubado / a.



kaji
 か じ
火事
 Incêndio

hyakujuukyuu ban
 ひゃくじゅうきゅう ばん
119番
 119 (Bombeiros
 e ambulância)

yakedoshimashita
 やけど
火傷しました
 Tenho queimadura.

kurushii
 くる
苦しい
 Tenho muita dor /
 angústia

kyuukyuuusha
 きゅうきゅう しゃ
救急車
 Carro de ambulância

byooiin
 びょういん
病院
 Hospital

byooki
 びょうき
病气
 Enfermidade ,
 doença

kega
 け が
怪我
 Ferimento



tsuitotsusaremashita
 ついとつ
追突されました
 Sofri a colisão
 traseira.

kootuujiko
 こうつう じ こ
交通事故
 Acidente de trânsito



koosaten
 こう さてん
交差点
 Interseção ,
 Cruzamento

shingoo
 しんごう
信号
 Sinal de trânsito ,
 Semáforo



jitensha
 じ てんしゃ
自転車
 Bicicleta

ootobai
 オートバイ
オートバイ
 Motocicleta



shoototsushimashita
 しょうとつ
衝突しました
 Houve colisão. /
 Bati o carro.

jidoosha
 じどうしゃ
自動車
 Automóvel

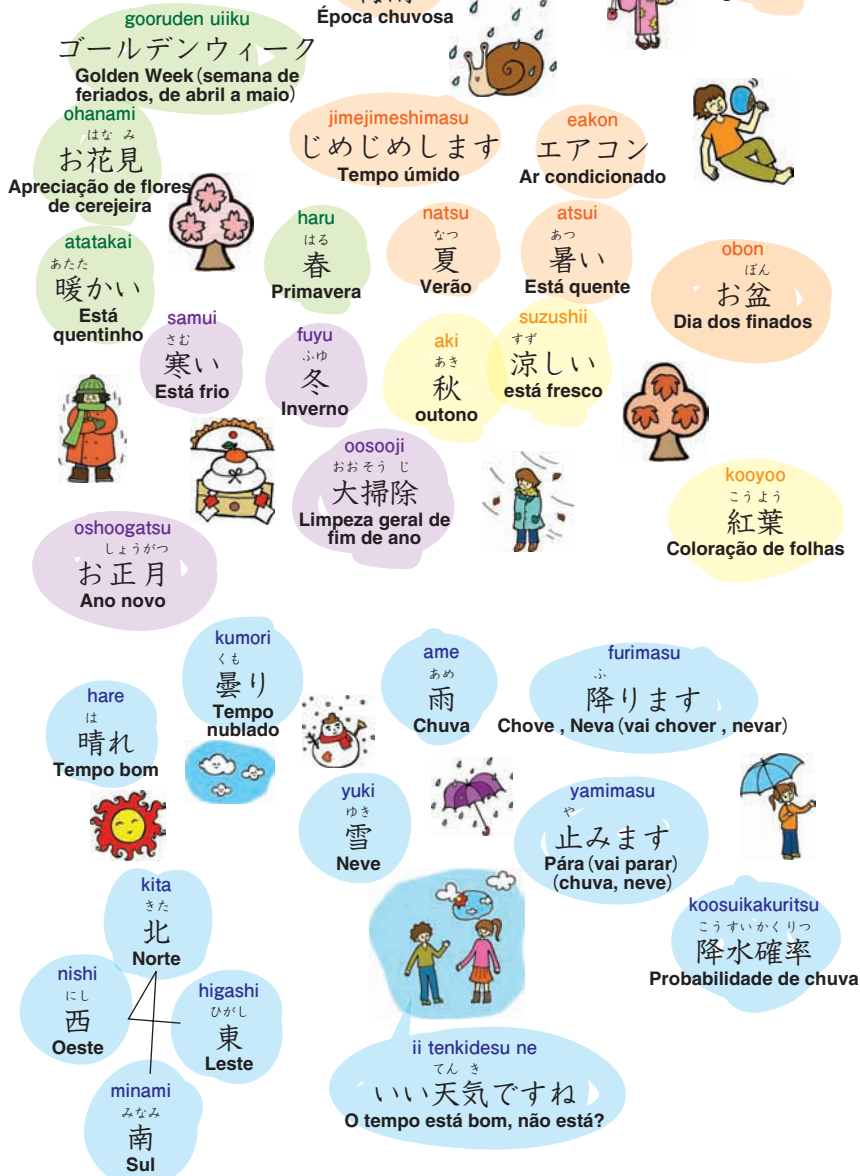
chikan
 ち かん
痴漢
 Molestador (sexual)

seku (sharu) hara (sumento)
セク(シャル)ハラ(スメント)
 Assédio sexual

domesutikku baiorensu (diibui)
ドメスティック バイオレンス
(DV)
 Violência doméstica



kisetsu to tenki
4. 季節と天気
Quatro estações de ano no Japão



ie uchi
5. 家・うち
Casa · residência

manshon
マンション
Apartamento grande

ooyasan
おおや
大家さん
Proprietário do imóvel

yachin
やちん
家賃
Aluguel

apaato
アパート
Apartment



koodan
こうだん
公団
Conjunto habitacional público



reenkin
れいきん
礼金
Luvas

ikkodate
いっこだ
一戸建て
Casa independente

Conjunto habitacional público

shikikin
しききん
敷金
Depósito de segurança, caução

chuukaitesuuryoo
ちゅうかい て すうりょう
仲介手数料
Comissão de corretor

hoshoonin
ほしょうにん
保証人
Assinar contrato

heya
へや
部屋
Quarto

washitsu
わしつ
和室
Quarto estilo japonês (de tatami)

tatami
たたみ
畳
Tatami



toire
トイレ
Toalete

ribingu
リビング
Sala de estar

daidokoro · kicchin
だいどころ
台所・キッチン
Cozinha

kitanai
きたない
汚い
É sujo

ofuro · basu
ふろ
お風呂・バス
Banho

rokujo
ろくじょう
6畳
6 - joo (tatami) - 9.6 m²



genkan
げんかん
玄関
Entrada (de uma casa)

semai
せまい
狭い
É pequeno (espaço)



yooshitsu
ようしつ
洋室
Quarto estilo ocidental

furui
ふるい
古い
É velho



kiree
きれい
É limpo

hiroi
ひろい
É grande (espaço)

~ ni sunde imasu
オ
~に 住んで います
Moro em XXX.

atarashii
あたらしい
新しい
É novo

bumbetsu
ぶんべつ
分別
Seleção (de lixo)

denki
でんき
電気
Energia elétrica, Luz

gomi o dashimasu
だ
ごみを 出します
Jogar o lixo fora



gasu
ガス
Gás



suidoo
すいどう
水道
Água canalizada

6. まち・交通
Cidade · ruas



fune
ふね
船
Navio, barco
minato
みなと
港
Porto

hikooki
ひこうき
飛行機
Avião



jeeaaruu
JR
JR (linhas JR,
Japan Railway)

densha
でんしゃ
電車
Trem

eki
えき
駅
Estação de
trem

takushii
タクシー
Táxi

basu
バス
Ônibus



yuubinkyoku
ゆうびんきょく
郵便局
Correio

yuuenchi
ゆうえんち
遊園地
Parque de
diversões

toshokan
としょかん
図書館
Biblioteca

eegakan
えいがかん
映画館
Cinema

ginkoo
ぎんこう
銀行
Banco

kooban
こうばん
交番
Posto policial

kooen
こうえん
公園
Parque,
praça



~ wa dokodesuka
~は どこですか
Onde é ~?



biyooiin
びよういん
美容院
Salão de beleza



massugu
まっすぐ
Direto, reto

aruite
あるいて
歩いて
A pé

hidari / migi ni magatte kudasai
ひだり みぎ ま
左 右に 曲がって ください
Vire à direita / esquerda, por favor.

michi · dooro
みち どうろ
道 · 道路
Rua · estrada

kombini
コンビニ
Loja de
conveniência

suupaa
スーパー
Supermercado

famiresu
ファミレス
Restaurante familiar

honyasan
ほんや
本屋さん
Loja de Livro

~ yasan
~ やさん
~屋さん
Loja de XXX



kaimonono
7. 買物
Compras

~kudasai
~ください
Me dê XXX, por favor

~wa ikuradesu ka
~は いくらですか?
Quanto custa XXX?

takai
たか
高い
É caro (preço)

yasui
やす
安い
É barato

beddo
ベッド
Cama

isu
いす
椅子
Cadeira

kagu
かぐ
家具
Móveis

teeburu
テーブル
Mesa

tsukue
つくえ
机
Mesa, escrivaninha

ookii no
おお
大きい
Um (a) grande
chiisai no
ちい
小さい
Um (a) pequeno/a

suutsu o kimasu
スーツを 着ます
Vestir o terno

kaban・baggu
かばん
鞆・バッグ
Bolsa

sukaato
スカート
Saia

shitagi
したぎ
下着
Roupas íntimas

otsuri
お釣り
Troco

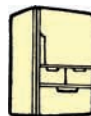
sentakuki
せんたくき
洗濯機
Máquina de lavar roupa



terebi
テレビ
Televisão



reezooko
れいぞうこ
冷蔵庫
Geladeira



pasokon
パソコン
Micro-computador

~ga hoshiindesu ga
~が ほしいんですが
Quero um (a) XXX

nekutai
ネクタイ
Gravata

waishatsu
ワイシャツ
Camisa social

zubon o hakimasu
ズボンを はきます
Pôr as calças

kutsu
くつ
靴
Sapatos

kutsushita
くつした
靴下
Meias

aka	kuro	ao	shiro	kiiro	midori	mizuiro	murasaki	pinku	guree	orenji
あか 赤	くろ 黒	あお 青	しろ 白	きいろ 黄色	みどり 緑	みずいろ 水色	むらさき 紫	ピンク ピンク	グレー グレー	オレンジ オレンジ

tabemono
8. 食べ物
Comida

~o tabemasu
たべ
~を 食べます
Comer

~o nomimasu
ののみます
~を のみます
Beber/Tomar

satou
さとう
砂糖
Açúcar

shio
しお
塩
Sal



koshoo
こしょう
胡椒
Pimenta do reino

abura
あぶら
油
Óleo



shooyu
しょうゆ
醤油
Molho de soja
(shoyu)

kome
こめ
米
Arroz



komugiko
こむぎこ
小麦粉
Farinha de trigo



hashi
はし
箸

Pauzinhos para
comer, hashi
nabe

鍋
Panela

sara
さら
皿
Prato

koppu · kappu
コップ · カップ
Copo · taça

hoochoo
ほうちょう
包丁

Faca de cozinha

senzai
せんざい
洗剤
Detergente



ryoorishimasu
りょうり
料理します
Cozinhar

yasai
やさい
野菜

Legumes e verduras

kyuuri
きゅうり
胡瓜
Pepino



ninjin
にんじん
人参
Cenoura

tamanegi
たま
玉ねぎ
Cebola

banana
バナナ
Banana

kudamono
くだもの
果物
Fruta

ringo
りんご
Maçã

mikan
みかん
Laranja



(gyuu / buta / tori) niku
ぎゅう ぶた とり にく
(牛/豚/鶏) 肉
Carne
(bobina, suína, de galinha)



sakana
さかな
魚
Peixe

insutantoshokuhin

しょうひん
インスタント食品
Alimento instantâneo



toofu
とうふ
豆腐
Tofu (Queijo de soja)

tamago
たまご たまご
卵/玉子
Ovos

gyuunyuu
ぎゅうにゅう
牛乳
leite de vaca



reetooshokuhin
れいどうしょうひん
冷凍食品
Alimento congelado

ryoori
9. 料理
Culinária

nam'meesamadesu ka
なんめいさま
何名様ですか?

Em quantas
pessoas são?

irasshaimase
いらっしやいませ
Bem-vindo

dorinkubaa
ドリンクバー
Bufê de bebidas

menyuu
メニュー
Menu

washoku
わしょく
和食
Pratos japoneses

(katsu / gyuu / oyako) don
ぎゅう おや どん

(カツ / 牛 / 親子) 丼

Katsudon (tijela de arroz com porco à milanesa) /
Gyuudon (tijela de arroz com carne de vaca cozida) /
Oyakodon (ovo mexido e carne de frango)

tempura
てん
天ぷら
Tempura (frito japonês)

teeshoku
ていしょく
定食
Refeição comercial
(a preço fixo)

misoshiru
みそしる
味噌汁
Sopa de missô

onigiri
おにぎり
Onigiri (bolinhos de
arroz, podendo ser
recheados ou não)

chokoreeto
チョコレート
Chocolate



keeki
ケーキ
Bolo
(confeitaria)



koocha
こうちゃ
紅茶
Chá preto
ocha
お茶
Chá



biiru
ビール
Cerveja



kin'enseki
きんえんせき
禁煙席
Mesa para não
fumantes



kitsuenseki
きつえんせき
喫煙席
Mesa para
fumantes



oishii
おいしい
É bom, A comida
está gostosa.



mazui
まずい
É ruim (comida)



taberaremasen
たべられませ
Não posso comer

pan
パン
Pão



yooshoku
ようしょく
洋食
Pratos ocidentais

omuraisu
オムライス
Omuraisu (prato de arroz
temperado e embrulhado
com omelete)

piza
ピザ
Piizza

karee
カレー
Arroz com molho
de carril

sarada
サラダ
Salada



udon / soba
うどん / そば
Udon (macarrão japonês) /
Soba (macarronete do trigo mourisco)

hambaagaa
ハンバーガー
Hambúrguer

pasuta · supagetii
パスタ · スパゲティー
Macarronada, espaguete, massa

raamen
ラーメン
Ramen
(macarronetes
chineses)

wain
ワイン
Vinho

Associação de Intercâmbio Internacional
国際交流協会・国際センター

Hokkaido 北海道	
(社)北方圏センター	☎ 011-221-7840
Aomori 青森県	
(財)青森県国際交流協会	☎ 017-735-2221
Iwate 岩手県	
(財)岩手県国際交流協会	☎ 019-654-8900
Miyagi 宮城県	
(財)宮城県国際交流協会	☎ 022-275-3796
Akita 秋田県	
(財)秋田県国際交流協会	☎ 018-864-1181
Yamagata 山形県	
(財)山形県国際交流協会	☎ 023-647-2560
Fukushima 福島県	
(財)福島県国際交流協会	☎ 024-524-1315
Ibaraki 茨城県	
(財)茨城県国際交流協会	☎ 029-241-1611
Tochigi 栃木県	
(財)栃木県国際交流協会	☎ 028-621-0777
Gum'ma 群馬県	
(財)群馬県観光国際協会	☎ 027-243-7271
Saitama 埼玉県	
(財)埼玉県国際交流協会	☎ 048-833-2992
Chiba 千葉県	
(財)ちば国際コンベンションビューロー	☎ 043-297-0245
Tookyo 東京都	
東京都国際交流委員会	☎ 03-5320-7739
Kanagawa 神奈川県	
(財)かながわ国際交流財団	☎ 045-896-2626
Niigata 新潟県	
(財)新潟県国際交流協会	☎ 025-290-5650
Toyama 富山県	
(財)とやま国際センター	☎ 076-444-2500
Ishikawa 石川県	
(財)石川県国際交流協会	☎ 076-262-5931

Fukui 福井県	
(財)福井県国際交流協会……………	☎ 0776-28-8800
Yamanashi 山梨県	
(財)山梨県国際交流協会……………	☎ 055-228-5419
Nagano 長野県	
(財)長野県国際交流推進協会……………	☎ 026-235-7186
Gifu 岐阜県	
(財)岐阜県国際交流センター……………	☎ 058-277-1013
Shizuoka 静岡県	
(財)静岡県国際交流協会……………	☎ 054-202-3411
Aichi 愛知県	
(財)愛知県国際交流協会……………	☎ 052-961-8744
Mie 三重県	
(財)三重県国際交流財団……………	☎ 059-223-5006
Shiga 滋賀県	
(財)滋賀県国際協会……………	☎ 077-526-0931
Kyoto 京都府	
(財)京都府国際センター……………	☎ 075-342-5000
Osaka 大阪府	
(財)大阪府国際交流財団……………	☎ 0724-60-2371
Hyogo 兵庫県	
(財)兵庫県国際交流協会……………	☎ 078-230-3260
Nara 奈良県	
(財)なら・シルクロード博記念国際交流財団……………	☎ 0742-27-2436
Wakayama 和歌山県	
(財)和歌山県国際交流協会……………	☎ 073-435-5240
Tottori 鳥取県	
(財)鳥取県国際交流財団……………	☎ 0857-31-5951
Shimane 島根県	
(財)しまね国際センター……………	☎ 0852-31-5056
Okayama 岡山県	
(財)岡山県国際交流協会……………	☎ 086-256-2000
Hiroshima 広島県	
(財)ひろしま国際センター……………	☎ 082-541-3777
Yamaguchi 山口県	
(財)山口県国際交流協会……………	☎ 083-925-7353
Tokushima 徳島県	
(財)徳島県国際交流協会……………	☎ 088-656-3303

Kagawa 香川県	
(財)香川県国際交流協会	☎ 087-837-5908
Ehime 愛媛県	
(財)愛媛県国際交流協会	☎ 089-917-5678
Koochi 高知県	
(財)高知県国際交流協会	☎ 088-875-0022
Fukuoka 福岡県	
(財)福岡県国際交流センター	☎ 092-725-9204
Saga 佐賀県	
(財)佐賀県国際交流協会	☎ 0952-25-7921
Nagasaki 長崎県	
(財)長崎県国際交流協会	☎ 095-823-3931
Kumamoto 熊本県	
熊本県国際協会	☎ 096-385-4488
Ooita 大分県	
(財)大分県文化スポーツ振興財団	☎ 097-533-4021
Miyazaki 宮崎県	
(財)宮崎県国際交流協会	☎ 0985-32-8457
Kagoshima 鹿児島県	
(財)鹿児島県国際交流協会	☎ 099-221-6620
Okinawa 沖縄県	
(財)沖縄県国際交流・人材育成財団	☎ 098-941-6755